

Art. 31. De mijnen die het voorwerp van een rechtsvordering zijn geweest worden, al naargelang de omstandigheden, behandeld krachtens de bepalingen bedoeld in de artikelen 22 tot 26 of 27 tot 29 van dit besluit. De termijnen worden echter gerekend vanaf de datum waarop het eindvonnis in kracht van gewijsde is gegaan.

TITEL V. — *Slotbepaling*

Art. 32. De Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Namen, 30 april 1992.

De Voorzitter van de Executieve,  
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,  
G. SPITAEELS

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw  
G. LUTGEN

F. 02 — 1915

[C — 27310]

21 MAI 1992. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon  
modifiant l'arrêté de l'Exécutif du 14 mars 1991 instituant un Comité régional du Trésor

L'Exécutif régional wallon,

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 14 mars 1991, tel que modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 31 octobre 1991;  
Vu l'accord du Ministre du Budget;  
Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifiées par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1980 et 4 juillet 1980;  
Considérant la nécessité de prendre sans délai toutes les dispositions afin de garantir une saine gestion de la trésorerie régionale;  
Vu l'urgence;  
Sur proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget et du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

**Article 1er.** L'article 2 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mars 1991 instituant un Comité régional du Trésor et modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 31 octobre 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Le Comité est présidé par le Ministre du Budget ou son délégué.

Il est en outre composé :

- 1° d'un représentant du Président de l'Exécutif;
- 2° d'un représentant du Ministre du Développement technologique et de l'Emploi;
- 3° du secrétaire général du Ministère de la Région wallonne;
- 4° du secrétaire général du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports;
- 5° de l'inspecteur général de la division de la Trésorerie du Ministère de la Région wallonne;
- 6° de l'inspecteur général de la division du Budget et de la Comptabilité départementale du Ministère de la Région wallonne;
- 7° de l'inspecteur général de la division des Recettes et de la Comptabilité départementale du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports;
- 8° d'un membre de la Cour des comptes;
- 9° d'un inspecteur des finances accrédité auprès de l'Exécutif régional wallon et désigné par celui-ci;
- 10° du représentant de la Région wallonne auprès de la section « Besoins de financement du Conseil supérieur des Finances.

Le directeur de la direction du financement de la division de la Trésorerie du Ministère de la Région wallonne sera associé aux travaux du Comité en tant qu'expert ».

**Art. 2.** L'article 2 bis de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mars 1991 instituant un Comité régional du Trésor et modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 31 octobre 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Un représentant du Ministre ayant l'Environnement dans ses attributions, le directeur du Service des Taxes et Redevances de la division de l'Eau et le directeur de l'Office des Déchets sont invités à participer aux travaux du Comité, chaque fois que celui-ci débat des questions liées aux recettes générées par les taxes et redevances en matière d'eau et par les taxes en matière de déchets ».

**Art. 3.** Dans l'article 5 du même arrêté, modifié par l'arrêté du 31 octobre 1991, le mot « notamment » est inséré entre les mots « choisies » et « dans les milieux ».

**Art. 4.** Le Président de l'Exécutif et le Ministre du Budget sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 21 mai 1992.

Le Président de l'Exécutif,  
G. SPITAEELS

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget,  
R. COLLIGNON

## ÜBERSETZUNG

D. 92 — 1915

[C — 27318]

**21. MAI 1992. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Erlasses vom 14. März 1991 zur Errichtung eines Regionalausschusses für Finanzgebarung.**

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 14. März 1991, wie abgeändert durch den Erlaß der Exekutive vom 31. Oktober 1991;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, vom 16. Juni 1989 und vom 4. Juli 1989;

In der Erwägung, daß es notwendig ist, unverzüglich alle Vorkehrungen zu treffen, um eine vernünftige Verwaltung der Finanzgebarung zu versichern;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts und des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft, :

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Der Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 14. März 1991 zur Errichtung eines Regionalausschusses für Finanzgebarung, abgeändert durch den Erlaß der Exekutive vom 31. Oktober 1991, wird durch die folgende Bestimmung ersetzt :

« Der Vorsitz des Ausschusses wird vom Minister des Haushalts oder von seinem Stellvertreter geführt.

Außerdem besteht der besagte Ausschuß aus :

1° einem Vertreter des Vorsitzenden der Exekutive;

2° einem Vertreter des Ministers der Technologischen Entwicklung und der Beschäftigung;

3° dem Generalsekretär des Ministeriums der Wallonischen Region;

4° dem Generalsekretär dem Wallonisches Ministerium für die Ausrüstung und das Transportwesen Abteilung;

5° dem Generalinspektor der Abteilung für Finanzverwaltung des Ministeriums der Wallonischen Region;

6° dem Generalinspektor der Abteilung des Haushalts und der Departementsbuchführung des Ministeriums der Wallonischen Region;

7° dem Generalinspektor der Abteilung für die Einnahmen und die Departementsbuchführung des Wallonischen Ministeriums für die Ausrüstung und das Transportwesen;

8° einem Mitglied des Rechnungshofes;

9° einem Finanzinspektor, der bei der Wallonischen Regionalexekutive akkreditiert ist und von dieser bezeichnet wird;

10° einem Vertreter der Wallonischen Region bei der Abteilung « Finanzierungsbedürfnisse » des Oberen Finanzrates.

Der Direktor der Direktion der Finanzierung der Abteilung für Finanzverwaltung wird an den Arbeiten des Ausschusses als Experte beteiligt werden.

**Art. 2.** Der Artikel 2bis des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 14. März 1991 zur Errichtung eines Regionalausschusses für Finanzgebarung, abgeändert durch den Erlaß der Exekutive vom 31. Oktober 1991, wird durch die folgende Bestimmung ersetzt :

« Ein Vertreter des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt gehört, der Direktor der Dienststelle der Steuer und der Gebühr von der Abteilung für Wasser und der Direktor des Amtes für Abfälle werden eingeladen, an den Arbeiten des Ausschusses teilzunehmen, jedesmal, wenn dieser über Fragen verhandelt, die mit aus den Steuern und Gebühren in Sachen Wasser und aus den Steuern in Sachen Abfälle erzeugten Einnahmen verbunden sind. »

**Art. 3.** Im Artikel 5 desselben Erlasses wird das Wort « insbesondere » zwischen den Wörtern « helfen zu lassen, die » und « aus Universitäts-, Bank- und Maklergeschäftskreisen » eingefügt.

**Art. 4.** « Der Vorsitzende der Exekutive, der Minister des Haushalts, werden jeder in seinem Bereich mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt. »

Namur, den 21. Mai 1992

Der Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,

G. SPITAEELS

Der Minister der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts,

R. COLLIGNON

VERTALING

[C — 27318]

N. 92 — 1915

**21 MEI 1992. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 14 maart 1991 tot instelling van een gewestelijk comité van de Schatkist**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het besluit van de Executieve van 14 maart 1991, zoals gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 31 oktober 1991;

Gelet op de toestemming van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Overwegende dat het gewenst is onverwijld alle maatregelen te treffen met het oog op een gezond beheer van de gewestelijke Schatkist;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;  
Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting en van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 2 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 14 maart 1991 tot instelling van een gewestelijk comité van de Schatkist en gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 31 oktober 1991, is vervangen door volgende bepaling :

« Het comité is voorgezeten door de Minister van Begroting of door zijn afgevaardigde.

Het is bovendien samengesteld uit :

- 1° een vertegenwoordiger van de voorzitter van de Executieve;
- 2° een vertegenwoordiger van de Minister van Technologische Ontwikkeling en Tewerkstelling;
- 3° de secretaris-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest;
- 4° de secretaris-generaal van het Waalse Ministerie voor Uitrusting en Vervoer;
- 5° de inspecteur-generaal van de Afdeling Schatkist van het Ministerie van het Waalse Gewest;
- 6° de inspecteur-generaal van de Afdeling Begroting en Departementale Boekhouding van het Ministerie van het Waalse Gewest;
- 7° de inspecteur-generaal van de Afdeling Ontvangsten en Departementale Boekhouding van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer;
- 8° een lid van het Rekenhof;
- 9° een inspecteur van Financiën aangeduid door en benoemd bij de Waalse Gewestexecutieve;
- 10° de vertegenwoordiger van het Waalse Gewest bij de sectie « Financieringsbehoeften van de Hoge Raad van Financiën ».

De directeur van de Directie Financiering van de Afdeling Schatkist van het Ministerie van het Waalse Gewest zal als deskundige betrokken worden bij de werkzaamheden van het Comité.

**Art. 2.** Artikel 2bis van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 14 maart 1991 tot instelling van een regionaal comité van de Schatkist en gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 31 oktober 1991, is vervangen door volgende bepaling :

« Een vertegenwoordiger van de Minister tot wiens bevoegdheden Leefmilieu behoort, de directeur van de dienst « Taxes et redevances de la division de l'Eau » (Belastingen en heffingen van de afdeling « Water ») en de directeur van de « Office des déchets » (Dienst afvalstoffen) worden verzocht deel te nemen aan de werkzaamheden van het Comité, telkens als het onderhandelt over aangelegenheden met betrekking tot ontvangsten die voortkomen uit belastingen en heffingen inzake water en uit belastingen inzake afvalstoffen ».

**Art. 3.** In artikel 5 van hetzelfde besluit zijn de woorden « met name » ingevoegd tussen de woorden « gekozen » en « in de universitaire kringen ».

**Art. 4.** De voorzitter van de Executieve, de minister van Begroting zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 21 mei 1992.

De Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,

G. SPITAEELS

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,

R. COLLIGNON

F. 92 — 1910

[C — 27313]

**4 JUN 1992. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon  
modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon  
du 28 février 1991 organisant le démergement**

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, notamment l'article 18, alinéa 2, et l'article 20, § 2;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 28 février 1991 organisant le démergement;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

**Article 1er.** L'article 32 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 28 février 1991 organisant le démergement est complété par l'alinéa suivant :

« Les subventions pour les frais d'exploitation de l'exercice 1991 sont engagées et liquidées à partir du 1er juin 1993 à concurrence d'un tiers, respectivement pour les exercices 1993, 1994 et 1995 ».

Namur, le 4 juin 1992.

Le Président de l'Exécutif,  
chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,

G. SPITAEELS

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN